



# Informe de calidad de agua **2024**

ORGULLO EN NUESTRO SERVICIO - INTEGRIDAD EN ACCIÓN



# ¡La Ciudad de Newberg le entrega agua fiable!

La Ciudad de Newberg se compromete a proporcionar agua potable segura y confiable. En Oregon, los proveedores de agua deben seguir las normativas de calidad de agua dictadas por la Agencia de Protección Medioambiental (EPA) y la Autoridad de Salud en Oregon (OHA) las cuales contemplan pruebas constantes y desinfecciones desde el origen a través de una planta de tratamiento, pasando por las reservas y hasta su resumidero.



## 863.9

**MILLONES DE GALONES**  
de agua se produjeron en 2024 con cero deficiencias o violaciones respecto a la calidad del agua.



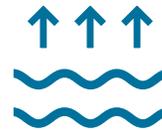
## 2.47

**MILLONES DE GALONES**  
produjo la ciudad como promedio diario (MGD) en 2024.



## 39.79

**MILLONES DE GALONES**  
de agua no potable se suministraron para riego. Esto ayuda a conservar la fuente de agua potable de Newberg.



## 4.90

**MILLONES DE GALONES**  
fue la producción más alta por día de la Ciudad en 2024.

El agua de la Ciudad proviene de un suministro subterráneo extraído de un "campo de pozos" ubicado al sur del Río Willamette cuya propiedad le pertenece a la Ciudad de Newberg. El agua no tratada se bombea de este acuífero natural de roca y arena hasta la planta depuradora para recibir mayor tratamiento y ser distribuida.

Se puede beber sin problemas el agua del campo de pozos con tratamiento mínimo. Sin embargo, para resguardar su salud, se debe implementar el siguiente proceso.

- Se utiliza cloro para desinfectar y evitar cualquier contaminación entre la fuente y su grifo. Se añade una parte por millón (ppm) y se supervisa a través del sistema de administración.
- El hierro y el magnesio son elementos de procedencia natural que se encuentran en el agua subterránea y que pueden afectar el sabor y causar decoloración. Se utiliza un proceso de filtrado para retirar dichos elementos y mejorar la calidad del agua.

Puede encontrar copias de la evaluación de la fuente de agua para su revisión en la instalación de tratamiento de agua de la Ciudad de Newberg.



# Dispositivos de reflujo

Prevenir la contaminación en el agua potable



## Pasos para ayudar a mantener nuestra agua potable segura



### Paso 1

Localizar o instalar un Dispositivo de ensamblaje contra reflujo. Si usted tiene un sistema de irrigación subterránea, verifique si ya tiene uno instalado.



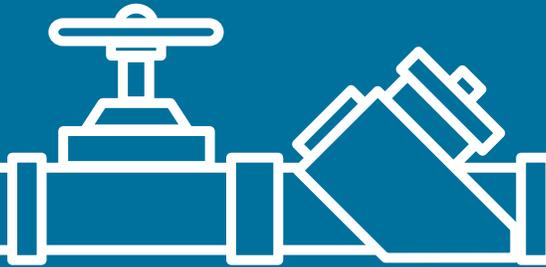
### Paso 2

Si instala tuberías para sistema de irrigación o contra incendios, el código exige la instalación de un dispositivo contra reflujo.



### Paso 3

¡Realice pruebas a su Dispositivo de ensamblaje contra reflujo una vez al año! Le ayudaremos a tenerlo en cuenta enviándole un recordatorio cada año para realizar su inspección.



**¿No está seguro si tiene un dispositivo?**

Llame a la Planta depuradora de agua al 503-554-6839 o envíe un correo electrónico a [backflow@newbergorgegon.gov](mailto:backflow@newbergorgegon.gov) para recibir ayuda para encontrar su dispositivo dentro de su propiedad.

### ¡Proteja su hogar contra reflujos!

NO sumerja el extremo de una manguera de jardín en una piscina, contenedor o cubeta para llenarla.

Para resguardarse de estas conexiones cruzadas comunes, verifique si tiene disyuntores de vacío de aire instalados en cada llave para manguera. Estos dispositivos sencillos son económicos y se pueden comprar en cualquier ferretería local.





# ¡La Ciudad de Newberg proporciona le entrega agua fiable!

Las siguientes tablas indican los resultados de los análisis de calidad hídrica en la Ciudad de Newberg. Todos los contaminantes regulados que se han detectado, incluso en pequeñas cantidades, se muestran en la tabla. La tabla contiene el nombre de la sustancia, la fuente de agua, la cantidad detectada, el nivel máximo permitido por normativa (MCL o AL), el objetivo ideal de salud pública (MCLG), y la fuente probable de la sustancia.

Para obtener más información, visite: [yourwater.oregon.gov/inventory.php?pwsno=00557](https://yourwater.oregon.gov/inventory.php?pwsno=00557)

Sustancia	Fuente hídrica	Nivel	MVL/MCLG	Fecha de análisis	Influenciado por
Nitrato (ppm)	Campo de pozos	Ninguno detectado	10.0/0	09/09/24	Escorrentía de fertilizador, depósitos naturales, sistemas sépticos, etc.
HAA5* (ppb)	Sistema de distribución	8.9	60/0	07/24	Subproducto de desinfección.
TTHM* (ppb)	Sistema de distribución	30.1	80/0	07/24	
Radio (pCi/L) 226/228	Campo de pozos	Ninguno detectado	NA/0	09/21	Erosión de depósitos naturales.
Uranio (ppb)	Campo de pozos	Ninguno detectado	30/0	09/21	
Cloro (ppm)	Planta depuradora	2.09	<4.0/<4.0	2024	EPA exige que el margen de desinfectante que permanece en el agua a través del sistema no exceda los 4.0 ppm.
Cloro (ppm)	Sistema de distribución	1.08	<4.0/<4.0	2024	
Arsénico (ppm)	Campo de pozos	0.0 / 0.0	07/21	Prueba programada cada 9 años.	Erosión de depósitos naturales, escorrentía de plantaciones; escorrentía de residuos de vidrio y producción de electrónicos

Sustancia	Ubicación de prueba	Sobre el límite	MCL	Fecha de análisis	Influenciado por
Plomo (ppb) Probado cada 3 años	Grifos residenciales	1 de 30	15/0	08/24	Corrosión de plomería general del hogar
*Muestreo por plomo en el percentil 90 con resultado de 2.79 ppb					
Cobre 3 (ppm) Probado cada 3 años	Grifos residenciales	0%	<1.3/<1.3	08/24	
Sodio (ppm)	Campo de pozos	0%	27.8/20	2023	EPA no ha establecido límites para sodio.

Sustancia	Ubicación	Cantidad de pruebas	Resultado	Año	Notas
Coliformes totales Bacterias	Múltiples ubicaciones	405	404 Negativo	2024	Todas las verificaciones y muestras reincidentes resultaron negativas.

Otras pruebas	Cantidad de pruebas	Frecuencia	Resultado	Última prueba	Notas
COV regulado	21	Cada 3 años	ND	2024	Orgánico, es decir, petróleo, disolventes.
COV no regulado	36	Cada 3 años	ND por debajo de MCL	2024	
SOC orgánico	29	Cada 3 años	29 o todo ND por debajo de MCL	2024	Pesticidas, PCB.
Inorgánico	17	Cada 9 años	Por debajo de MCL	2021	Componentes artificiales.
UCMR5/PFAS	29	No regulado	ND	2024	Componentes artificiales.

#### ABREVIATURAS

**ppm** Partes por millón o miligramos por litro  
**ppb:** Partes por billón o microgramos por litro  
**NTU** Unidades de Turbidez Nefelométricas  
**pCi/L** Picocuries por litro  
**mgd** Millones de galones por día

**TTHM** Total Trihalometanos  
**HAA5** Ácidos haloacéticos  
**ND** Ninguno detectado  
**MCLG** Objetivo de nivel máximo de contaminantes: El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo en donde no existe riesgo de salud conocido o previsto.

**MCL** Nivel máximo de contaminantes: El nivel más alto permitido en agua potable. El MCL se establece lo más cercano al MCLG como resultado factible utilizando la mejor tecnología disponible.  
**NA** No aplica  
**SOC** Contaminantes Orgánicos Sintéticos

**PCB** Bifenilos policlorinados  
**AL** Nivel de acción: La concentración de un contaminante, la cual, si llegase a excederse, detonaría la necesidad de tratamiento u otros requerimientos que un sistema de agua debiere cumplir.  
**COV** Componentes orgánicos volátiles

\* Los valores corresponden a cifras máximas registradas para todas las fuentes examinadas en 2024.

\*\* El valor de percentil 90 corresponde al nivel que indica que el 90% de las casas muestreadas se encontraba en el nivel o por debajo. Si el valor de percentil 90 excede el AL, los proveedores de agua deben tomar medidas para reducir los niveles de plomo o cobre.

\*\*\* Mediciones en grifos residenciales.

# ¿Por qué entregar un informe de calidad del agua?



Se podría esperar que el agua potable (incluida el agua embotellada) contenga pequeñas cantidades de ciertos contaminantes. Los afluentes pueden ser ríos, lagos, arroyos, estanques, reservas, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, se disuelve de forma natural dando origen a minerales y material radioactivo, y puede adquirir sustancias a raíz de la presencia inherente de la actividad animal o humana. Vale la pena recordar que la presencia de estos contaminantes no necesariamente supone un riesgo para la salud.

Para garantizar que sea seguro beber agua de la llave, la EPA prescribe normativas que restringen la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada a través de los sistemas hídricos públicos. Las normativas de la Administración de Alimentos y Drogas también establecen límites para los contaminantes presentes en el agua embotellada que deben ofrecer igual protección para la salud pública.

## Los contaminantes que podrían estar presentes incluyen:



### Contaminantes microbiológicos

Como virus y bacterias que pueden provenir de plantas depuradoras de aguas residuales, sistemas sépticos, actividad agrícola y la vida silvestre.



### Contaminantes inorgánicos

Como sales y metales que pueden ocurrir de manera natural o producirse a raíz de escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y combustible, minería y agricultura.



### Pesticidas y herbicidas

Que podrían provenir de una infinidad de fuentes como la agricultura, escorrentía de aguas y usos residuales.



### Químicos orgánicos

Incluidos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo. Estos pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.



### Contaminantes radioactivos

Los cuales pueden producirse de forma natural o crearse a partir de la minería o producción de petróleo y combustible.



# Un mensaje de la EPA

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, como aquellos que padecen cáncer y deben someterse a tratamiento de quimioterapia, las personas que se han sometido a un trasplante de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmune, algunos adultos mayores e infantes, puede verse mayormente expuestos a sufrir infecciones. Estas personas deben buscar asesoría respecto al agua potable de sus proveedores de atención médica. Las directrices sobre medios adecuados de la EPA/Centro de Control de Enfermedades (CDC) para reducir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbiológicos están disponibles en la Línea Directa para Agua Potable Segura de la EPA llamando al 1-800-426-4791.

Las tuberías de plomo fueron prohibidas en 1985. En caso de estar presentes, los niveles elevados

de plomo pueden causar problemas de salud grave, en especial para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable se debe principalmente a materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y las tuberías del hogar. La Ciudad de Newberg es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, aunque le es imposible controlar la cantidad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando se agua queda estancada por varias horas, puede reducir la posibilidad de exposición al plomo dejando correr el grifo durante 30 segundos a dos minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, usted podría requerir un análisis a su agua. Puede encontrar información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba y los pasos que puede seguir para reducir la exposición en el sitio [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead) o llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura al 1-800-424-LEAD(5323).

## Preguntas frecuentes



### ¿El suministro de agua de Newberg contiene fluoruro?

La Ciudad de Newberg no añade fluoruro al agua, no obstante, hay pequeñas cantidades que se producen de forma natural en el suministro de agua.

### ¿El agua de Newberg es agua calcárea o blanda?

Nuestro suministro de agua se considera medio, rígido se mide a 84 miligramos por litro (ppm).



### ¿Hay cloro en mi agua potable?

La Ciudad tiene a obligación de mantener un "cloro residual" en el agua. Esto se realiza para proteger el agua de contaminación microbiana a medida que se desplaza desde la instalación de depuración a su casa. Hay aproximadamente un miligramo por litro de cloro presente en el agua del consumidor.

# ¡Trabaje con nosotros para proteger nuestra vertiente!



**Proteja el agua** ayudando a que la lluvia se absorba de manera natural y lentamente en lugar de dejarla correr por las calles, recolectando agentes contaminantes, erosionando laderas y destruyendo hábitats. Los arroyos saludables reducen temperaturas y devuelven el agua a las fuentes subterráneas.



## Escuelas o grupos cívicos

- Educación o proyectos escolares sobre aguas pluviales o vertientes.
- Crear jardín de lluvias o zanja para lluvias.
- Reemplazar especies invasoras con plantas nativas.
- Señalar desagües pluviales o retirar plantas invasoras.



## Dueños de propiedad privada

- Añadir control de erosión.
- Incorporar plantas nativas a 50 pies de un arroyo.
- Crear un jardín o zanja para lluvias.

¿Preguntas? Contacte a: [environment@newbergoregon.gov](mailto:environment@newbergoregon.gov) o llame al 503-537-1282

## Una comunidad más limpia = Una comunidad más segura

¡Los elementos no deseados no pertenecen al suelo o a los desagües pluviales!

¡Denuncie a CUALQUIERA que vea contaminando los desagües pluviales!

# 503-538-8321

Para conocer una lista de las opciones para residuos, escombros de patio y reciclaje en Newberg, visite el sitio web de Gestión de desechos.

[www.wmnorthwest.com/transferstation/newberg.htm](http://www.wmnorthwest.com/transferstation/newberg.htm)





# ¡Newberg se prepara!

## Redundancia: Planifique para lo mejor y prepárese para el resto

Nuestro sistema de agua tiene 2 líneas un por sobre la tierra y otra debajo que garantizan que si una llegase a dañarse la otra podría seguir utilizándose. Las reservas de agua se encuentran en dos ubicaciones separadas y nuestras estaciones de bombeo tienen energía aportada por un generador de reserva. La ciudad cuenta con 14 Sistemas de Purificación de Agua Portátiles que se pueden entregar a la brevedad en caso de que no estuviera disponible el suministro de agua potable durante un tiempo prolongado. Además, hay 5 cápsulas de suministros para filtración de agua ubicadas en la ciudad para una distribución del recurso hídrico a gran escala. El personal de la ciudad entrena más de 40 horas al año para estar listos ante cualquier emergencia. Mantener a nuestra comunidad a salvo es importante para nosotros y estamos preparados para emergencias.



## Prepárese para una emergencia.

La ayuda podría tardar hasta 72 en llegar, así que debe preparar lo siguiente:



**Agua**



**Baterías/  
Alimentación  
portátil**



**Linterna**



**Manta**



**Alimento**



**Medicamentos  
de repuesto**



**Radio para  
clima**



**Suministros  
para  
mascotas**

Conserve documentos importantes en contenedores herméticos o guardados de forma digital.



**Certificados  
de nacimiento**



**Identificación emitida  
por el gobierno**



**Tarjetas  
de seguro**



**Registros  
médicos**



**Foto reciente  
de familiares**



**Disponer de un lugar para reunirse y una ruta de evacuación lista para la casa, escuela y el trabajo.**

**Para obtener más información sobre preparación ante emergencias visite [www.bit.ly/NewbergPrepares](http://www.bit.ly/NewbergPrepares)**

¡Un inodoro no es un basurero!



# Piense antes de jalar la cadena

¡Un inodoro desbordado puede arruinar su casa en un instante!



## ¡LAS TOALLITAS DESECHABLES TAPAN LAS TUBERÍAS!

Las toallitas desechables NO son para el inodoro. Son la causa principal de desbordamiento de alcantarillado en su sistema.



# El agua embotellada no es más segura que el agua de la llave



Más de la mitad de todas las aguas embotelladas provienen del agua del grifo.



El agua embotellada cuesta \$8.26 por galón. Eso es 1000 veces más costoso que el agua de la llave



La FDA no exige pruebas a las compañías de embotellado.



Oregon exige a la Ciudad realizar 10 pruebas diferentes semanalmente.



La fabricación de agua embotellada es una fuente importante de contaminación.

# Cómo le pago a mi ciudad ¿Factura de servicios municipales?



Los clientes reciben una factura mensual por todos los honorarios de la ciudad, incluida la gestión de agua, aguas residuales y aguas pluviales.

## SERVICIOS

Llame al 503-537-1205 o visite 401 E Third Street, Newberg, Oregon.



Pagos electrónicos



Realizar una pregunta



Iniciar/Detener servicio



Para obtener más información sobre cómo leer la factura, preguntas sobre media de consumo invernal o participación en el Comité de Revisión de Calificación Ciudadana, contacte a la Oficina de Finanzas o visite [www.newbergoregon.gov/government/departments/finance/index.php](http://www.newbergoregon.gov/government/departments/finance/index.php)

## ¿Necesita ayuda para pagar su factura de servicios públicos?

**¡Nos complace ayudar!**

Visite [www.newbergoregon.gov/government/departments/services\\_billing/financial\\_assistance.php](http://www.newbergoregon.gov/government/departments/services_billing/financial_assistance.php) o llame al 503-537-1205.





# Proyectos y mejoras



## Proyectos de línea de flotación en virtud de House Bill 2001:

- El trabajo de diseño sigue progresando para la Fase 1 y Fase 2.
- La primera fase de construcción (Segmento I-1 y I-4) consiste en planificar para publicitar la primavera de 2025.
- El equipo de proyecto revisará las alternativas para los procesos de licitación tradicionales dispuestos por el fiscal municipal para la adquisición de la construcción de la línea de flotación.
- Se espera que el trabajo de diseño para las futuras fases de construcción (Segmentos I-2, I-3, I-7 y I-8) continúen hasta 2025 y posiblemente más adelante.
- Todos los segmentos del proyecto están programados para completarse en julio de 2029.

## El plan de conservación para administración de agua - Informe de progreso a OWRD:

- El Departamento de Recursos Hídricos de Oregon (OWRD) aprobó el Plan de conservación para administración de agua (WMCP) con una orden definitiva el 4 de septiembre de 2019.
- La Ciudad debe presentar un informe de progreso al OWRD para cumplir con OAR 690-086-0120(4).
- Se contrataron los servicios de GSI Water Solutions, Inc. (GSI) para preparar y presentar el informe de progreso para el 4 de septiembre de 2024.
- GSI recibió información relevante de la ciudad respecto a la producción de agua, pérdida, facturación y consumo del cliente el 26 de julio de 2024.
- El informe incluirá las iniciativas de la Ciudad para informar al público sobre la gestión y conservación del recurso hídrico.



## Cubiertas de filtro GWTP

- Keller exhibe un progreso en los planes de 90% y especificaciones con la intención de presentar con antelación a la fecha límite de la OHA el 02/15/2025.
- Los planes de 90% recibieron aprobación de la OHA el 2/25/2025
- Actualmente se está gestionando la preparación de los documentos de licitación con la intención de construir en verano de 2025.

## Evaluación de sitio de planta depuradora de agua

- Las evaluaciones geotécnica y el informe ya está en trámite con un informe previsto para enero de 2025.
- El informe geotécnico fue recibido el 26 de febrero
- La evaluación de sitio comenzará después de recibir el informe geotécnico.
- La evaluación de sitio está en curso

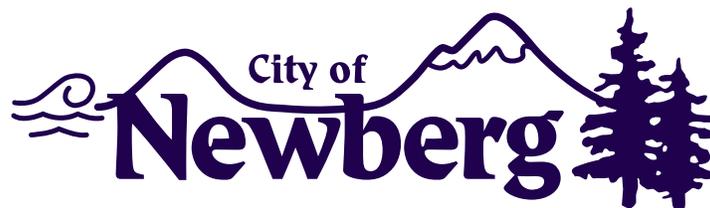


## Estudio de capacidad de planta depuradora de aguas residuales

- La reunión de partida se realizó en enero de 2025
- El personal de la ciudad proporcionó los antecedentes y la información para comenzar el estudio
- Keller está trabajando en el borrador del estudio de capacidad con la intención de presentarlo a fines de abril
- Se completará una prueba de tensión decantadora en otoño y se contabilizarán los resultados para el estudio definitivo



**¿Preguntas? Estamos aquí para ayudar.**



[www.bit.ly/newbergpublicworks](http://www.bit.ly/newbergpublicworks)

## **PARTICIPA - SE PARTE DE LA CONVERSACIÓN**

El Consejo de la Ciudad de Newberg se reúne cada primer y tercer lunes del mes a las 6:00pm en el Edificio de Seguridad Pública de Newberg, 401 E. Third Street. Se insta al público y residentes a asistir a las reuniones.



**¿Tiene una pregunta respecto a la calidad del agua?**

**503-537-1227**

**¿Tiene una fuga de agua o necesita una desconexión de emergencia?**

**503-537-1234**

**¿Desea comenzar o detener un servicio?**

**503-537-1205**